

Porównanie tłumaczeń Daniela 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy ludzie ci powiedzieli: Nie znajdziemy u tego Daniela żadnego powodu (do skargi), chyba że znajdziemy przeciwko niemu (coś, co łączy się) z prawem jego Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnicy Daniela doszli więc do wniosku: Nie znajdziemy u niego powodu do skargi, chyba że wpadniemy na coś, co łączy się z prawem jego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy ci zwierzchnicy i satrapowie zgromadzili się przy królu i tak mu powiedzieli: Królu Dariuszu, żyj na wieki!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy oni książęta i starostowie zgromadzili się do króla, i tak mu rzekli: Daryjusz królu, żyj na wieki!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy książęta i panowie pochwycili króla i tak mu rzekli: Dariuszu królu, żyj na wieki!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie ci powiedzieli: Nie znajdziemy żadnego zarzutu przeciw Danielowi, jeśli nie wysuniemy przeciw niemu oskarżenia związanego z kultem jego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekli owi mężowie: Nie znajdziemy u tego Daniela żadnego pozoru do skargi, chyba że znajdziemy przeciwko niemu coś na punkcie jego religii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas ci ludzie powiedzieli: Nie możemy postawić Danielowi żadnego zarzutu, chyba że wysuniemy przeciw niemu oskarżenie związane z prawem jego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy mówili między sobą: „Nie znajdziemy przeciw Danielowi niczego! Poszukajmy więc w tym, co wiąże się z kultem jego Boga”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy owi mężowie rzekli: - Nie znaleźliśmy przeciw temu Danielowi żadnego zarzutu, chyba że znajdziemy go przeciw niemu w prawie jego Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І володарі сказали: Ми не знайдемо закиду проти Даниїла, хіба що в законах його Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy owi książęta i satrapowie zgromadzili się u króla i tak mu powiedzieli: Królu Dariuszu, żyj na wieki!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż owi wysocy urzędnicy i satrapowie weszli gromadnie do króla i tak do niego rzekli: "Dariuszu, królu, żyj przez czasy niezmierzone.